

Отзыв

на автореферат диссертации Марковой Марии Александровны на тему «Русская и чувашская библионимия в контрастивном аспекте», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация Марковой Марии Александровны посвящена комплексному контрастивному анализу русских и чувашских библионимов (названий художественных книг).

Тема исследования является безусловно актуальной. Автор обоснованно указывает на возрастающий интерес филологии к интердисциплинарным феноменам на стыке языка и культуры, к каковым относятся библионимы. Контрастивный подход к материалу разноструктурных (русского и чувашского) языков и разномасштабных литературных традиций не только восполняет существующий пробел в ономастике, но и выводит исследование в область лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Как свидетельствует автореферат диссертации, работа основана на солидной, многоаспектной методологической базе и отличается продуманной структурой. Примененные в ней исторический, функционально-стилистический, количественно-качественный и экспериментальный методы позволили получить достоверную картину библиономинации на выбранном «участке» и в намеченном хронологическом промежутке, что дало возможность составить определенные обобщения. Особо следует отметить инновационность применения квантитативных и экспериментальных (социолингвистических) методов к материалу библионимики, что, как справедливо отмечено в автореферате, значительно расширяет исследовательские возможности данной области.

К ключевым результатам, составляющим новизну диссертационного исследования, можно отнести: контрастивный анализ русской и чувашской библионимики, проведенный впервые; убедительную аргументацию тезиса о библиониме как лексико-грамматической единице синтаксического плана, стремящейся к номинации в основном через имена существительные; выявление и статистическое обоснование типологических различий заглавий в чувашской и русской традициях; введение в научный оборот уточненных терминов («полибиблионим», «библионимический процесс», «книгоименование») и четкое разграничение понятий «библионим» и «текстоним». Достойны внимания результаты эксперимента, наглядно демонстрирующие как возможность стилистической идентификации текста

по названию, так и культурно-обусловленные различия в процессах создания и восприятия заглавий в русской и чувашской аудиториях (разница в «индексе совпадений»).

М.А. Маркова продемонстрировала глубокие знания в области ономастики и библионимики, владение необходимым для проведения междисциплинарных исследований комплексом методов и умение работать с большим массивом фактологического материала.

Положения, вынесенные на защиту, являются логическим итогом проведенного исследования, корректно выводятся из представленного материала и подкрепляются доказательной базой. Теоретическая и практическая значимость работы не вызывают сомнений. Исследование вносит значительный вклад в развитие ономастики, лингвокультурологии, контрастивной лингвистики и теорию перевода. Материалы диссертационной работы можно использовать в преподавании филологических дисциплин, лексикографировании библионимов, переводческой практике.

Проведенная М.А. Марковой работа открывает широкие возможности для дальнейших исследований по ряду направлений, среди которых особый интерес вызывает вопрос библионимов с прецедентными знаками, указывающими на признаки интертекстуальности произведения (в автореферате – названия, представляющие собой «лирические цитаты»). В чувашской библионимике это такие названия, как «Юратрӑм эп, хирсем сире» (упомянутое в диссертации), «Вӗлле хурчӗ, ылтӑн хурт», «Кураксене тайса ҫил вӗрет» В. Алендея, «Улма йывӑҫ авӑнать» А. Артемьева (отсылка к произведениям Я. Ухсяя, Ф. Павлова, М. Сеспеля, И. Ивника соответственно) «Хитре тесӗ, чипер тесӗ» В. Алендея, «Пӗчӗк ҫес путене» Л. Таллерова (отсылка к фольклору) и т.д.

В качестве небольшого замечания можно отметить следующее. Автор немалое внимание уделила фонетической стороне библионимов, однако пришла к выводу о несущественности для них поэтизмов фонетического порядка. Хотелось бы указать в связи с этим на такую важную особенность звукового строя чувашского языка, не рассмотренную в рецензируемой работе, как сингармонизм, и на проявление в целом ряде библионимов гармонии по ряду: состоящие только из переднерядных («Пӗчӗк ҫес путене» Л. Таллерова) или заднерядных («Юратса юратман юрату» А. Пртта) гласных и соответствующих согласных.

В целом же автореферат свидетельствует о том, что диссертация М.А. Марковой «Русская и чувашская библионимия в контрастивном аспекте», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-

сопоставительная лингвистика, является самостоятельным, законченным научным исследованием, выполненным на высоком теоретическом и методологическом уровне, отвечает критериям пунктов 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», Маркова Мария Александровна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук, доцент,
старший научный сотрудник
Бюджетного научного учреждения Чувашской Республики
«Чувашский государственный институт гуманитарных наук»
Министерства образования Чувашской Республики

Долгова Алевтина Петровна

04 декабря 2025 г.

Адрес: 428015, г. Чебоксары, Московский пр., 29. корп. 1
Телефон: 8 (8352) 450-258
E-mail: human2000@yandex.ru

